

## PROGRAM REZYDENCYJNY „GEORGE SAND - FRYDERYK CHOPIN“

OD 12 CZERWCA DO 7 SIERPNI 2017 R.  
W PAŁACU GENSHAGEN, W OKOLICY BERLINA

### KONKURS

*TERMIN APLIKACJI: 3 lutego 2017 r.*

#### I. O programie rezydencyjnym

Program rezydencyjny „George Sand - Fryderyk Chopin“ jest unikatowy w swoim polsko-francusko-niemieckim ukierunkowaniu. Obejmuje 8-tygodniowy pobyt w Genshagen, małej wsi położonej 30 km na południe od Berlina, dla jednego artysty z Niemiec, Polski i Francji. Uczestnicy programu - trzej stypendyści, którzy przez osiem tygodni wspólnie mieszkają i pracują w Pałacu Genshagen, nie tylko pochodzą z różnych krajów, lecz także działają w różnych dziedzinach sztuki (literatura, muzyka, sztuki plastyczne, sztuki sceniczne, sztuka mediów i in.). Trójnarodowy pobyt rezydencyjny pojmowany jest jako laboratorium artystyczne, jako czas spotkania, interdyscyplinarnej inspiracji i kreatywnego działania ponad granicami.

Aplikanci powinni wziąć udział w pełnym wymiarze programu oraz wykazać się gotowością:

- \* do zaangażowania się w 8-tygodniowy pobyt w Pałacu Genshagen,
- \* do kontaktu z innymi stypendystami i ich sztuką,
- \* do kontaktu z zespołem i publicznością Fundacji Genshagen oraz do zapoznania się z programem Fundacji,
- \* do poznania Genshagen jako wsi i ośrodka działania, jego historii, możliwości oraz specyfiki położenia na peryferiach.

#### Głosy uczestników programu rezydencyjnego w 2015 r.:

„Te dni minęły niewspółmiernie szybko. (...) Dzięki ciszy tego miejsca odżył błogostan pewnego rodzaju samotności, która umożliwiła nam podjęcie rozmowy z duchami i starymi murami.”

Florent Colautti, kompozytor i muzyk z Francji

„Pozostawiam za sobą czas obfitujący w nową wiedzę i przeżycia z dala od miejskiego zgiełku. (...) Wiele zajmujących i pouczających rozmów. Tematyczne podążanie na przełaj przez wszystkie dziedziny. Cały czas wokół sztuki i własnej pracy, różne sposoby podejścia i postawy.

Benjamin Althammer, artysta plastyk z Niemiec

„Bardzo ważne było to, że od początku wspierałaś każdy z moich pomysłów. Tym bardziej, że był to mój pierwszy w życiu pobyt rezydencyjny i że miałam najkrótszą praktykę artystyczną z nas wszystkich (...). Tego rodzaju wsparcie dodało mi odwagi.”

Katarzyna Guzowska, artystka performer z Polski,

w liście do Stephanie Steinkopf, opiekunki artystycznej programu w 2015 r.

## Program rezydencyjny

Program rezydencyjny „George Sand – Fryderyk Chopin” powołany został do życia w 2010 r. Wtedy bowiem - w Roku Chopinowskim - niemiecki minister stanu ds. kultury Bernd Neumann i polski minister kultury Bogdan Zdrojewski przedstawili wspólny pomysł stworzenia polsko-francusko-niemieckiego programu rezydencyjnego mającego na celu wspieranie dialogu i interakcji między artystami z Polski, Francji i Niemiec. Program w swojej nazwie odwołuje się do George Sand i Fryderyka Chopina, których wspólna twórcza i miłosna więź oraz indywidualne dzieła ucieleśniają wzajemną inspirację, synergię i proces twórczy.

Program rezydencyjny organizowany jest przez Fundację Genshagen (Niemcy) wspólnie ze Stowarzyszeniem Willa Decjusza z Krakowa (Polska) i z Les Dominicains de Haute-Alsace (Francja), a wsparcia finansowego udziela Pełnomocnik Rządu Federalnego ds. Kultury i Mediów.

## **II. O Fundacji Genshagen**

Fundacja Genshagen powstała z powołanego do życia w 2005 roku, »Berlińsko-Brandenburskiego Instytutu Współpracy Niemiecko-Francuskiej w Europie « (BBI). BBI założony został w 1993 roku przez historyka prof. dr. Rudolfa von Thaddena i późniejszą doradczynię Urzędu Kanclerskiego, Brigitte Sauzay. Fundacja Genshagen jest instytucją opartą na prawie cywilnym i prowadzi działalność pożytku publicznego. Fundatorami i głównymi wspierającymi są Rząd Federalny, reprezentowany przez Pełnomocnika Rządu Federalnego ds. Kultury i Mediów (BKM) oraz Kraj Związkowy Brandenburgii. Dalszym najważniejszym organem wspierającym jest Niemieckie Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Fundacja Genshagen ma na celu wzmocnienie Europy w jej kulturowej różnorodności, zdolności do działań politycznych, spójności społecznej i dynamice gospodarczej. Działa ona w roli pośrednika pomiędzy społeczeństwem obywatelskim, państwem i gospodarką w obszarach Upowszechnianie kultury i sztuki w Europie oraz Dialog Europejski – o Europie politycznie. Fundacja poświęca szczególną uwagę wspieraniu i intensyfikacji relacji niemiecko-francuskich i niemiecko-polskich oraz dialogowi w obszarze Trójkąta Weimarskiego, który powołany został do życia w 1991 roku z inicjatywy ministrów spraw zagranicznych Francji, Polski i Niemiec. Jako forum dla konsultacji i rozmów fundacja obrała sobie za cel nie tylko umacnianie dialogu pomiędzy tymi trzema krajami ale również wspieranie integracji europejskiej.

Siedziba Fundacji, Pałac Genshagen jest miejscem wymiany i spotkań związanych ze sztuką, kulturą, polityką, gospodarką, nauką i mediami. Poprzez różnorodność przedsięwzięć organizowanych i publikacji wydawanych przez Fundację wnosi ona wkład w poszukiwanie nowych sposobów myślenia i odpowiedzi na aktualne i przyszłe społeczne i polityczne wyzwania w ich europejskim kontekście.

## **III. Kryteria i proces wyboru uczestników programu**

### Profil artysty

**O udział w programie mogą ubiegać się artyści wszystkich dziedzin** (literatura, muzyka, sztuki plastyczne, sztuki sceniczne, sztuka mediów i in.) mający miejsce zamieszkania w Polsce, Francji lub Niemczech:

- których sposób artystycznego wyrazu jest już ukształtowany i którzy zamierzają rozwijać się w drodze interdyscyplinarnych poszukiwań artystycznych,
- którzy mają wyostrzoną świadomość społeczną i polityczną,
- którzy zainteresowani są pojmowaniem i propagowaniem swojej sztuki w kontekście społecznym,

- których cechuje otwartość na interakcje z innymi artystami,
- którzy mają otwarte nastawienie do ośrodka Genshagen i do programu Fundacji,
- którzy przejawiają gotowość do konfrontacji z ideą polsko-francusko-niemieckiego programu,
- którzy gotowi są prezentować swoją twórczość innym.

**Wyboru rezydentów dokonuje polsko-francusko-niemieckie jury ekspertów.**

#### **IV. Rezydenci otrzymają:**

- 2.000 euro w trzech ratach oraz dodatkową kwotę na koszty materiałowe (po odrębnym uzgodnieniu),
- rekompensatę kosztów podróży docelowej i powrotnej,
- zakwaterowanie w przestronnym studio z możliwością gotowania (możliwe jest również korzystanie z dużej wspólnej kuchni; zaopatrzenie i posiłki stypendyści organizują we własnym zakresie),
- pomieszczenia do pracy po uzgodnieniu (proszę wziąć pod uwagę, że Fundacja nie dysponuje profesjonalnymi pracowniami artystycznymi, atelier itp., pomieszczenia tego rodzaju zostaną urządzone na potrzeby programu rezydencyjnego),
- opiekę/asystę artystyczną,
- opiekę organizacyjną,
- ewentualnie możliwość prezentacji szerszemu gronu odbiorców swojej osoby i swoich prac w Fundacji Genshagen lub w innych instytucjach partnerskich Fundacji w Berlinie (po uzgodnieniu),
- rowery do dyspozycji w okresie pobytu w Genshagen (w czasie pobytu dostępne są miejsca parkingowe dla samochodów osobowych).

Przed rozpoczęciem pobytu między Fundacją Genshagen a stypendystami zostanie zawarta umowa o współpracę.

#### **Pozostałe informacje na temat ośrodka Genshagen**

Do Genshagen można dotrzeć z Berlina kolejową lub autobusową komunikacją publiczną. Czas jazdy wynosi od 60 do 90 minut. Wieczorem i w nocy dojazd z Berlina i do Berlina jest utrudniony.

W Genshagen nie ma możliwości zrobienia zakupów. Najbliższe większe miejscowości – Ludwigsfelde i Großbeeren – oddalone są od Genshagen o około 6-7 km i można dotrzeć do nich autobusem.

W całym pałacu dostępny jest bezprzewodowy Internet. Można korzystać z własnych laptopów, a do wspólnego użytkowania przeznaczony będzie w pałacu jeden komputer stacjonarny.

#### **V. Aplikacja**

**Wypełniony formularz aplikacyjny wraz z załącznikami należy przesać tradycyjną pocztą oraz pocztą elektroniczną.**

**Nieprzekraczalny termin aplikacji: 3 lutego 2017 r. (obowiązuje data stempla pocztowego).**

#### **Aplikacja i dalsze informacje:**

##### ***Dla aplikantów mieszkających w Niemczech:***

Stiftung Genshagen  
Am Schloss  
14974 Genshagen  
Deutschland

Linda Weichlein  
[weichlein@stiftung-genshagen.de](mailto:weichlein@stiftung-genshagen.de)  
Tel.: 0049 3378 80 59 45  
Fax: 0049 3378 87 00 13

***Dla aplikantów mieszkających we Francji:***

Les Dominicains de Haute-Alsace, Centre Culturel de Rencontre  
34 rue des dominicains  
CS 50083 – 68502 Guebwiller cedex

Pierre Aubry  
[p.aubry@les-dominicains.com](mailto:p.aubry@les-dominicains.com)  
Tel : 0033 3 89 62 21 81

***Dla aplikantów mieszkających w Polsce:***

Stowarzyszenie Willa Decjusza  
ul. 28 Lipca 1943 17A  
30-233 Kraków

Katarzyna Trojanowska  
[kasia@villa.org.pl](mailto:kasia@villa.org.pl)  
Tel.: 004812 425 36 44, wewn. 153  
Fax: 004812 425 36 63

**FORMULARZ APLIKACYJNY**  
**PROGRAM REZYDENCYJNY „GEORGE SAND - FRYDERYK CHOPIN“ 2017**

**Aplikant**

Nazwisko \_\_\_\_\_ Imię \_\_\_\_\_

Płeć \_\_\_\_\_

Data urodzenia \_\_\_\_\_

Obywatelstwo \_\_\_\_\_

Znajomość języków \_\_\_\_\_ (proszę podać poziom)

Działalność zawodowa \_\_\_\_\_

Adres \_\_\_\_\_

Kod pocztowy \_\_\_\_\_ Miejscowość \_\_\_\_\_

Kraj \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ Tel. kom. \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Strona www \_\_\_\_\_

Oczekiwania dotyczące form sztuki w ramach kooperacji (o ile wpływ na to jest  
możliwy) \_\_\_\_\_

oraz oczekiwania w zakresie świadczeń ze strony Fundacji (pomieszczenia, materiał itp.) \_\_\_\_\_

Do powyższego formularza aplikacyjnego należy załączyć następujące dokumenty:

- List motywacyjny (w miarę możliwości w języku angielskim)
  - Proszę uzasadnić Pani/Pana zainteresowanie akurat tym stypendium.
  - Jakie zamiary artystyczne wiąże Pani/Pan z pobytem w Genshagen?
- Życiorys
  - Przebieg kształcenia i rozwój zawodowy, przebieg pracy artystycznej i dzieła: wystawy, publikacje, przedstawienia, prezentacje, filmy, projekty wideo itp.
  - Ewentualnie objaśnienia do własnych prac, referencje
  - Nagrody i wyróżnienia
- Szkic pierwszych pomysłów dotyczących projektu (nie więcej niż 20 linijek tekstu)
  - Proszę opisać projekt możliwy do zrealizowania w ramach programu rezydencyjnego według Pani/Pana wyobrażeń.

Data \_\_\_\_\_ Podpis \_\_\_\_\_